

## COMO EL QUE SIRVE/DIACONA

Los textos paradigmáticos de la diaconía cristiana son el lavatorio de los pies (Jn 13,1-15), la parábola del juicio final (Mt 25,31-46) y la del samaritano compasivo (Lc 10,30-35).

### Lc 22,26-27

24 Y surgió una discusión sobre quién debía ser considerado como el más grande (μείζων = μέγας, μεγάλη, μέγα = grande). 25 Jesús les dijo: «Los reyes de las naciones dominan sobre ellas, y los que ejercen el poder sobre el pueblo se hacen llamar bienhechores. 26 Pero entre ustedes no debe ser así (ὁμοίως δὲ οὐχ οὕτως = ustedes en acambio no así). Al contrario, el que es más grande, que se comporte como el menor, y el que gobierna, como un servidor (ὁ διακονῶν = participio, presente, activo, nominativo, masculino, singular: el servidor, el que sirve). 27 Porque, ¿quién es más grande, el que está a la mesa o el que sirve (ὁ διακονῶν = participio, presente, activo, nominativo, masculino, singular: el servidor)? ¿No es acaso el que está a la mesa? Y sin embargo, yo estoy entre ustedes como el que sirve (ὁ διακονῶν = participio, presente, activo, nominativo, masculino, singular: el servidor).

<sup>26</sup> ὁμοίως δὲ οὐχ οὕτως, ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν γινέσθω ὡς ὁ νεώτερος καὶ ὁ ἡγούμενος ὡς ὁ διακονῶν. <sup>27</sup> τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν; οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος; ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμι ὡς ὁ διακονῶν.

(Se debe leer este texto en paralelo con Lc 9,46-48.)

46 Entonces se les ocurrió preguntarse quién sería el más grande. 47 Pero Jesús, conociendo sus pensamientos, tomó a un niño y acercándolo, 48 les dijo: «El que recibe a este niño en mi Nombre, me recibe a mí, y el que me recibe a mí, recibe a aquel que me envió; porque el más pequeño (μικρότερος) de ustedes, ese es el más grande (μέγας)».

46 Εἰσηλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν. 47 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἰδὼς τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος παιδίον ἔστησεν αὐτὸ παρ' ἑαυτοῦ 48 καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὅς ἐάν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται· καὶ ὅς ἂν ἐμὲ δέξηται, δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με· ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων οὗτός ἐστιν μέγας.

### Mc 10,35-45

42 Jesús los llamó y les dijo: «Ustedes saben que aquellos a quienes se considera gobernantes (δοκοῦντες ἄρχειν = parecen gobernar), dominan (κατακυριεύουσιν = se enseñorean) a las naciones como si fueran sus dueños, y los poderosos (μεγάλοι = grandes, magnates) les hacen sentir su autoridad. 43 Entre ustedes no debe suceder así (οὐχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν = más no es así entre ustedes). Al contrario, el que quiera ser grande (μέγας), que se haga servidor (διάκονος) de ustedes; 44 y el que quiera ser el primero (πρῶτος), que se haga servidor (δοῦλος = esclavo) de todos. 45 Porque el mismo Hijo del hombre no vino para ser servido (διακονηθῆναι = infinitivo, aoristo, pasivo: ser servido, hacerse servir ahora), sino para servir (διακονῆσαι = infinitivo, aoristo, activo: servir ahora) y dar su vida en rescate por una multitud».

<sup>42</sup> καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς· οἶδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν. <sup>43</sup> οὐχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν, ἀλλ' ὅς ἂν θέλῃ μέγας γενέσθαι ἐν ὑμῖν ἔσται ὑμῶν διάκονος, <sup>44</sup> καὶ ὅς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται πάντων δοῦλος· <sup>45</sup> καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

## Mt 20,20-28

25 Pero Jesús los llamó y les dijo: «Ustedes saben que los jefes (ἄρχοντες) de las naciones dominan (κατακυριεύουσιν) sobre ellas y los poderosos (μεγάλοι) les hacen sentir su autoridad. 26 Entre ustedes no debe suceder así (οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν). Al contrario, el que quiera ser grande (μέγας), que se haga servidor (διάκονος) de ustedes; 27 y el que quiera ser el primero (πρῶτος) que se haga su esclavo (δοῦλος = esclavo): 28 como el Hijo del hombre, que no vino para ser servido (διακονηθῆναι = infinitivo, aoristo, pasivo: ser servido. hacerse servir ahora), sino para servir (διακονῆσαι = infinitivo, aoristo, activo: servir ahora) y dar su vida en rescate por una multitud».

<sup>25</sup> ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς εἶπεν· οἶδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν. <sup>26</sup> οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν, ἀλλ' ὅς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι ἔσται ὑμῶν διάκονος, <sup>27</sup> καὶ ὅς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται ὑμῶν δοῦλος· <sup>28</sup> ὥσπερ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

Gerardo García Helder

[secretaria@amico.ar](mailto:secretaria@amico.ar)